MUSEO **HISTORICO ARUBANO**

Fort Zoutman, Oranjestad - Tel.: 582-6099



UN MIRADA **RIBA AYERA** Y UN BISTA **PA MAYAN**

EXPOSICION 7 SEPTEMBER TE CU JANUARI 2013



FORT ZOUTMAN

Na final di siglo 18 barconan procedente di Corsou tabata bishita Paardenbaai (e tempo ey ainda inhabita) pa haci negoshi riba tera. Pirata tabata ataca e barconan regularmente. Pa proteha e bahia Gobernador Lauffer a laga traha un forti den 1978. Esclavonan di Corsou tabata haci e trabou y indjannan di Aruba mester a percura pa palo y calki. E construccion di e forti a conclui riba 31 di januari 1798. E tabata tin 4 cayon y tabata tin un forti cu tabata sosten'e yama Forti Abou na otro banda di Paardenbaai.

Na 1824 a nombra e forti na e admiral Hulandes Johan Arnold Zoutman. El a hunga un rol importante den e guera di e tempo ey entre Hulanda y Inlgatera. Desde maart 1992 Fundacion Museo Arubano ta encarga cu e museo historico situa den Fort Zoutman y den Willem III toren. Banda di exposicion historico ta organisa evento cultural tambe akinan. Dilanti di e forti nos por presencia un grupo di baile dirigi pa Padu Lampe.

WILLEM III TOREN

A construi e toren na 1868 y e tabata hospeda e prome klok publico na Oranjestad. Banda di esey tabata uz'e tambe como faro. Den e topi di e toren tabata cende un lampi di petroli. E lampi a cende pa prome biaha riba hacimento di aña di Koning Willem III na 1869. Pesey e toren ta carga e nomber "Willem III toren".

VIRGINIA, e esclavo rebelde

Virginia tabata un esclavo rebelde na Aruba. Na 1859, cu su 17 aña di edad, e tabata horta paña di su doño sra van der Biest. Gezaghebber de Veer a dun'e castigo di trabou: pa dos siman e mester a haci trabou obligatorio riba e careteranan di Oranjestad. Cuatro dia despues di a termina cu esey el a bolbe horta paña, pa cual a castig'e cu dos luna di trabou den cunuco di su doño. Na november el a purba scapa, pero e no a logra. E mester a bolbe traha un luna obligatoriamente den cunucu di su doño. Na 1860 a conden'e pa "scapamento y desobediencia".
El a haya un castigo di prizon di 8 dia den cel di Fort Zoutman. Ora cu Virginia a sali di prizon nan a gar'e atrobe pa desorden publico y pa resisti polis. A dun'e castigo fisico di 14 bati di zwiep. Esaki a haci di Virginia e esclavo di mas castiga di Aruba. Na 1860 su ruman homber Jurriaan tambe a haya castigo y a cer'e pa 8 dia pa motibo di violencia.
Benta di esclavo tabata un solucion comun ora cu e relacion entre doño y esclavo tabata permanentemente daña. For di un acto notarial data 22 di november 1860 ta resulta cu a bende Virginia na J.A. Jesserun na Corsou. E benta a bay pa 150 florin. A bende Virginia su ruman Jurriaan, dia 12 di september 1861 pa 188 florin na Jacob J. Naar na Corsou.
Cu fin di esclavitud e famianan di Virginia na Aruba a haya e fam Bikker. Virginia a haya fam Gaai y su ruman Jurriaan e fam Liprandi. Cuater aña despues, riba 2 di Juni 1767 Virginia a duna lus na un yiu homber: Marcelino Martes Gaai. Despues di esey no tin ningun rastro di informacion di Virginia, su yiu ni su ruman Jurriaan.

E LEYENDA DI BUCHI FIL

E leyenda Cursaleño di Buchi Fil ta basa riba e poesia "Balada di Buchi Fil" di Pierre Lauffer. Buchi Fil ta un esclavo cu ta para como simbolo pa e lucha pa libertad y independencia.

Tur mainta, durante yamada di mainta, e esclavonan mester a pasa dilanti cas di nan Shon y kita nan sombre pa cumind'e. Buchi Fil tabata nenga. E tabata mucho orguyoso y fuerte y tabata bal hopi pa e Shon. E Shon tabata dicidido pa venga su mes contra Buchi Fil y e insultonan cu e tabata haci contra dje. E Bomba, responsabel pa e bon trabou, tabata warda e momento oportuno pa dun'e un bon bati. Pero na mes momento e tabata tin miedo tambe di e forsa fisico di e esclavo. Buchi Fil no tabata tin nada di perde, te ora ela topa e esclavo Mosa Nena. E tabata un esclavo bunita y e Shon tabata gust'e den secreto. E tabata sa cu Mosa Nena tabata e mucha muhe di Buchi Fil y cu nan tabata stima otro hopi.

E LUCHA ENTRE BUCHI FIL Y E BOMBA

Riba un dia Buchi Fil a bolbe nenga di saluda su Shon, pesey a Shon a puntra e Bomba pa castig'e. E Bomba a castiga Buchi Fil dor di lag'e dia y anochi den cunucu. Ora e esclavonan a yega cunucu su siguiente dia, Buchi Fil tabata trahando ainda. Su mannan tabata tur habri y na sanger. E Bomba a mira su chens pa e dal e cu e zwiep, pero maske Buchi Fil tabata agota el a logra gara e man di e Bomba y a evita cu esaki a dun'e un bati.

E VENGANZA DI TULA - E LUCHA PA LIBERTAD

E Bomba a spanta di e forza di Buchi Fil y e core bay cerca e

Shon pa puntr'e permiso pa kap e man di Buchi Fil pa kibra su resistencia. E shon tabata tin un miho idea pa tuma venganza riba e esclabo. Ela dicidi di bende e namorada di Buchi Fil, Mosa Nena. Esaki a laga Buchi Fil asina destrui cu ela tira su curpa na lama unda ainda por scucha su grito. Un mucha homber chikito a haya e curpa sin bida di Buchi Fil. E nomber di e mucha homber tabata Tula, esclabo di Plantage Knip.
Na 1975 Tula a bira un di e luchadonan pa libertad di mas importante di Corsou. Durante e welga di 1795 e esclabonan a bai scone riba Cer'i Neger, unda cu pa motibo di falta di cuminda y hopi cansancio nan mester a termina e lucha.

CAS DI TORTO

E nomber 'cas di torto' ta procedente di un terminologia di arkitectura indigeno y ta haya su nomber dor di e capa di lodo duro cu ta forma e parti exterior di e muraya y dak di e tipo di cas aki. E ta construi di palo diki cu un distancia di mey meter for di otro y yena cu taki gevlecht den e espacionan habri. Como sosten pa e dak tabata uza e parti paden di cadushi largo ora cu esaki a seca bira palo. Despues di esey tabata tapa e construccion cu un tipo di lodo y finalisa cu paragras. Cas di torta tabata conoce un "zadeldak" y den cierto caso tabata tin un espacio adicional cu un "lessenaarsdak".
Riba peninsula di Paraguana na Venezuela ainda tin algun "casas de torta".

CAHA DI ORGEL

E 'caha di orgel', 'cai-orgel' of 'tingilingi-box', ta forma parti importante di e folklore di Aruba y Antiyas. E nomber no ta corecto ya cu e instrumento no tin pipa di orgel, pero cuerda mescos di un piano, y ta wordo activa pa un cilinder. E Aleman Andreas Ruth a traha e prome piano cilinder aki popular na Europa den 1842. Fin di siglo 19 e prome caha di orgel a yega Antiyas y masha lihe a cuminsa toca musica local riba dje. E estilo di musica tradicional a keda warda pa hopi generacion danki na esaki. E musiconan Arubiano Rufo Wever y Buchi Boekhoudt y Edgar Palm y Rafael Peter di Corsou ta practicamente e uniconan cu a ocupa nan mes cu esaki.

Un cilinder ta contene solamente 8 melodia:
3 wals di Europa
Un polka di Europa di Oeste
E mazurka di Polandia
E danza di Puerto Rico
E joropo di Venezuela
E tumba di Latinoamerica, cu rais Africano

Un conhunto ta consisti di e tocado di caha di orgel cu ta draai e man di e caha y un tocado di wiri. Tur caha tin un nomber. Nombernan conoci ta Flor di Mayo y T'ami a trahabo.

E WIRI

Antes tabata traha e instrumento aki di un calbas largo seco coba, den cua ta corta strepi medio hundo. Despues a reemplasa e calbas pa un cacho di baca (raspa). E instrumentonan aki tabata duna mucho poco zonido ora di guia e orgel. Pesey a cambia pa e wiri di hero despues.

E VLECHTMENTO DI SOMBRE DI CABANA.

E sombre di cabana ta consisti di tres parti: e rushi, e plachi y e bala cu e rand. E sombre di homber ta wordo traha di e ramanan di palma di Mauritius. E sombre tin un rand hancho dobla, mayoria di biaha tabata vlecht hoki hoki den colornan cora y berde dor di dje. E sombrenan ta cay poco chikito. E trabou di vlechtmento ta un elemento tipico indjan.

E CUNUCU DI ALOE.

Na Aruba ta crece e "aloe barbadensis", miho conoci como aloe vera. Tin mas shen sorto di aloe, na hopi pais ta planta aloe, entro otro na Afrika, India, Mexico y islanan Meditareneo. E cunucunan grandi di aloe a wordo planta alrededor di 1866. Antes caba tabata uza e mata pa remedi, pero tambe pa cosmetica.

SHON BABA (CORTADO DI ALOE)

E paña di Shon Baba ta consisti di un camisa traha di catuna sin blikia (di saco di hariña) cu manga largo lora ariba cu sea un carson medio largo of largo. E tin un lantera bisti, traha di lino bruto. Nos ta mira tambe un handschoen di catuna y un houro pa corta aloe. Den e palo ta colga un bagaña, cu e indjannan bieu tabata yama tapara: un boter traha di un calbas den un net di cabuya. E muchila ta un tas di lino cu ta bisti colga bou di e brasa banda robes, specialmente dor di piscado.

PAÑA DI HENDE HOMBER NA ARUBA (ca. 1885)

Shon Doey, sinta riba su burico ta bisti cu un cashaca, un camisa cortico traha di catuna blikia. Riba e pecho tin e palabra 'cashaca' borda cu cora. E tres partinan dilanti di e cashaca ta

forma un cuadra cu manga largo cu ta caba hancho. Tanto e piscado como e cunukero tabata bisti e cashaca. Segun Julio Maduro antes e cashaca tabata sin manga y traha di un catuna grof yama dril.
Riba su cabes Shon Doey tin un sombre chikito di cabana bisti. Na su pia e tin bisti e cutisa cu ta traha parti paden di cuero moli y pafo cuero duro mara cu faha na otro.

PAÑA DI HENDE MUHE NA ARUBA

Rond di 1900 paña di hende muhe tabata largo. E tabata consisti di un parti di ariba y un saya, miho conoci como "saya cu djeki". Tabata uza mas tanto tela di un solo color, blokia of floria. E señoranan di piscado y cunukero di aloe tabata bisti un shimis stret medio largo cu faha di "brabantsbont". Na su pia e ta bisti pargata, pero na cas ta custumber pa cana pia abou. E cabey ta peña manda patras y ta tapa cu un velo.
E tapamento di cabes ta bin di e tradicion cristian y ta mara na custumber di bistimento Spaño.

E CAS DI CUNUCU BLANCO

E cas di cunucu, tambe yama cas di yerba of cas di palo di maishi ta un cas di mas o menos 5 x 10 m2, consistiendo di un parti di biba y un parti di drumi. Den siglo 19 e cunukeronan tabata haya un pida tereno pafo di Oranjestad. Asina a surgi becindarionan manera Sta. Cruz, Paradera y Savaneta.

E murayanan tabata consisti di un combinacion di brasa di palo poni vertical y rama di watapana poni horizontal, fortifica cu un mescla di lodo y calki. Prome cu 1815 e daknan tabata wordo tapa cu palo di maishi seco. E murayanan tabata tin bentana chikito y porta cu ta yega te na dak. E porta tabata consisti di un parti di ariba y un parti di abou separa. E asina yama "saya cu djeki". Na 1815 e spañonan a trece dak di torto blanco di Venezuela. Esakinan a reemplasa e dak di palo di maishi. Tabata cushina pafo riba un candela, despues e casnan a haya fogon paden.

Ta haya e cunucunan aki na e.o Ayo, manera esun cu ta forma parti di e escena aki. Na Ayo por mira pintura di indjan riba piedra ainda.

NATURAL BRIDGE

Natural Bridge tabata un brug natural forma cu tempo pa e olanan di lama. E tabata consisti di piedra di calki di coral. Cu un largura di 30 meter y un haltura di 7 meter e tabata e brug di mas largo den Caribe. Riba 2 di September 2005 e brug a cay.

E KAPEL DI ALTO VISTA

Den prome mitar di siglo 18, un indjan di Coro, Domingo Silvestre, a construi e kapel original na costa nort di Aruba. Riba dia 20 di april 1750 su nuero, Miguel Enrique Alvarez, a inaugura e kapel. E por a lesa y toca guitara, locual e tabata haci durante misa tambe pa anima e ambiente. E tabata hopi activo den mundo religioso. Na oktober tabata celebra e fiesta di rosario. Tanto mainta como merdia hende tabata bin hunto na e kapel pa e tradicional caminda di cruz.
Na 1816 a cera e kapel, despues di esaki e edificio chikito a disparce. E herederonan cu tabata biba na Alto Vista tabata trece flor fresco na honor di e kapel bieu. Na 1952 a construi y inaugura un kapel nobo riba e mesun luga. E caminda di cruz tambe a reanuda y desde e tempo ey ta wordo organisa den luna di oktober. E caminda cu ta conduci pa e kapel tin un serie di cruz cu ta
ilustra e sufrimento di Hesus.

COLOFON
Rita Maasdamme
Artista



REALISACION
Stichting SurAntAru, Ingrid ter Bruggen-Mees, Paul Ligeon, Carla van der Veen,
ROC Amsterdam,
Huis van Bewaring Haarlemmermeer, Marco van Baalen
Haags Historisch Museum,
Ada Corbee - Wereldmuseum Rotterdam, Jan van Kranendonk,
Museo Historico Aruba

DISEÑO GRAFICO
Frits Dijcks - Dubday Art Direction - www.dubday.nl

FOTOGRAFIA
Naomi ter Bruggen, Nancy Siesling - www.eyenancy.nl







